

Start-ups or upstarts?

恒 大英萃

隔星期五見報

在美國紐約市下曼哈頓 (Lower Manhattan in New York City) 的華爾街 (Wall Street) 是無人不曉的世界金融中心，亦是各大投資銀行 (investment banks) 等金融機構的集中地。大企業當然仍然活躍於華爾街，可是在現今時代，投資銀行家 (investment bankers) 及分析師絕對不能忽略一些具潛力的新興小型企業 (start-ups) 及其發跡者 (upstarts)。

美國著名商業雜誌彭博 (Bloomberg Businessweek) 最近提及，一些新發現的流動資金 (the newfound liquidity) 不再局限於西裝筆挺 (someone with a suit and tie) 在華爾街遊走的傳統富裕企業家 (wealthy entre-

preneurs)。相反，在高科技事業雲集的舊金山灣區 (San Francisco Bay Area) 矽谷 (Silicon Valley) 內可能有意想不到的大商機。

毫不起眼、打扮低調 (low-key wardrobe)、身穿牛仔褲及連帽運動衫 (jeans and hoodies) 才是主流，這些人極有可能是當地公司 C-suite executives 的一分子。Suite 原本解作套房，這裏指一群高級行政人員例如行政總裁 (CEO - Chief Executive Officer)、財務總監 (CFO - Chief Financial Officer)、營運總監 (COO - Chief Operating Officer)、技術總監 (CTO - Chief Technology Officer)、營銷總監 (CMO - Chief Marketing Officer) 及資訊總監 (CIO - Chief Information Officer)。因此在灣區，真的不可以以貌取人 (Don't Judge a book by its cover)，因為隨時隨地

可能碰上新一代極具潛力的投資者及科研才俊 (the newly minted tech millionaires)。Mint 可解作薄荷 (例子：巧克力薄荷 chocolate mint)，亦可解作簇新的，剛剛創造的 (例子：newly minted President)。

正因為這些 upstarts 熱愛創新、敢於嘗試，當他們需要找註冊投資顧問 (RIA-Registered investment advisers) 替他們作財富管理 (wealth management) 時，有機會找一些新興的 boutique firms 合作。Boutique 一般解作時裝精品店，原來在投資世界裏，也有這類規模較小，提供精品專門服務投資分析的 boutique investment bank 及法律意見的 boutique law firm。

2019 一套串流平台 (video-streaming platform) 電影正以「Upstarts」為名，導演 Udai Singh Pawar 亦曾在矽谷微軟 (Microsoft) 發展，可以說是以第一身行內人

(start-up insider) 現身說法分享經驗。電影講述三位大學畢業生創業發跡，既有出人頭地的成功例子，亦有掙扎求存及難以維持業務的失敗個案，更有描述這三位才俊之間情誼的 bromance。雖然浪漫 (romance) 這個字包含在內，但 bromance 並沒有愛情存在，我們可以理解為兄弟情 (brotherhood) 較為貼切。

「Let's do something together」是導演想透過這部電影帶出的一個訊息，相信亦是他在 start-up world 的初心。現今人類正面臨被人工智能 (artificial intelligence) 取代，要成為一個具競爭力的 upstart，豐富創意及嶄新觀念 (creativity and innovation) 實在

是不可或缺。

英語中常用 rat race 來形容競爭激烈的商業社會。參與者在這個競賽中想盡辦法，追求權力金錢地位名利。經過四年擔任財富管理顧問後，亨利決定離開這個競爭激烈的競賽，加入義工服務團 (After four years working as a wealth management consultant, Henry decided to get out of the "rat race" and joined the voluntary group)。

適逢今年是鼠年，祝各位讀者在這個「鼠戰」職場上及生活上也愈戰愈勇，發揮創意潛能，在瞬息萬變的世代仍然可以創造出無限可能性，與時並進，天天向上，Let's do something together。

翁菁慧博士
香港恒生大學英文系講師



櫃位職員變身著名笑匠

騎呢遊學團

隔星期五見報

美國出名的笑匠，除了 Adam Sander 之外，還有很多人，其中一個就是 Will Ferrell (韋法連路)。韋法連路今年 52 歲，除了是一名笑匠 (Comedian)，也是演員 (Actor)、監製 (Producer) 及編劇 (Writer)。

一直以來，韋法連路都是半演員、半打工去維持生活。他有時會演一些小角色 (small role) 和廣告 (commercial)，但這些都是薪酬很低的角色，不足以維持他的生活，所以一直以來他都是在掙扎中

(struggling)。

其實韋法連路是少數擁有大學學歷的演員。他在 1990 年已經取得運動資訊學的學位資格，最初的意願是在電台報告體育新聞，可惜一直都沒有機會，所以有一段時間，他在銀行做櫃位職員 (teller)。

可是一切就在 1995 年的秋天發生了變化。那個時候，美國有一個很出名和收視率 (popularity) 很高的節目，叫《Saturday Night Live》(美國人很少用全名，而是會簡單說「SNL」)。當時這個節目的收視率日益下降，所以電視台行政總監 (executive director) 就決定採用全新人馬 (a new cast) 去挽回這個節目的收視率。韋法連路終於等到這個機

會，當上節目的新主持 (New Host)。

韋法連路在這個節目中為人所知的，就是他模仿 (impersonate) 當時的美國總統小布殊 (George W Bush)，他精湛的演技引來當時很多觀眾的讚賞。從上世紀九十年代尾到今時今日，韋法連路仍不時模仿小布殊來取悅觀眾。

然而，韋法連路不單在電視上取得成功，也在電影中漸露鋒芒。他的第一套電影，就是在《Austin Powers: International Man of Mystery》中飾演小配角 (supporting actor)。由於這套電影的成功，韋法連路漸漸被其他人認識，特別是在國際上的突破。

(未完待續)

岑皓軒 騎呢領隊

畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語 1&2》等。

《金荷》

水墨大展

隔星期五見報

作者：林天行

簡介：林天行，原名林佺。1963 年生於中國福州市，1984 年移居香港，1989 年就讀中央美術學院國畫系。現為香港美協主席、香港國際藝術交流協會主席、中國美術家協會會員、中國畫學會創會理事暨香港會副主席。曾在香港、紐約、柏林等地舉辦個人畫展五十餘次；作品入選多個畫展，更被中國美術館、香港文化博物館、香港禮賓府等中外機構與私人收藏。出版有個人作品專集二十餘本。



趣談英語

逢星期五見報



The fall and rise of the Welsh language

by Ellen Darling (amended by Jon Porter)

Croeso i Gymru! If you don't know what this means, read on to find out more.

When you cross over the border from England into Wales you don't have to show your passport but you do notice a difference immediately. All the road markings and signs are shown in two languages, English and Welsh. Welsh is an official language in Wales and, along with Scottish Gaelic, Irish and Cornish, one of the last living indigenous languages of the UK.

Perhaps the first Welsh word you'll see on the road into Wales is ARAF. There's a helpful English translation next to it - SLOW. As you can see, Welsh looks quite different from English. It sounds very different too. If you think English pronunciation is difficult, try this: Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwllantysiliogogoch. That's the name of a small town in Wales and, in English, it means 'The church of Saint Mary in the hollow of the white hazel tree near the rapid whirlpool and the church of Saint Tysilio near a red cave'.

Welsh looks and sounds so different from English because it's a Celtic language. Celtic cultures still exist around the edges of the UK - in Wales, Scotland and Northern Ireland and also in parts of France. For hundreds of years, almost everyone in Wales spoke Welsh but nowadays there are about 500,000 Welsh speakers - about 20 per cent of the population.



So is Welsh dying out? Not at all. Nowadays all schoolchildren in Wales study Welsh and many choose to go to an all Welsh-speaking school. You can get public information in Welsh, speak Welsh in court or take a course at university in Welsh. People surf the net in Welsh, keep up with friends on Facebook and write blogs in Welsh.

And by the way, Croeso i Gymru! means 'Welcome to Wales' - I hope you'll be able to visit one day.

Activity 1

Match the verbs with the nouns to form phrases from the article.

- | | |
|----------------|--------------|
| 1 cross over | a the net |
| 2 keep up with | b the border |
| 3 take | c a blog |
| 4 surf | d friends |
| 5 write | e a course |

For more fun activities to help you learn English visit www.britishcouncil.org/learnenglish

Send your feedback to learnenglish@britishcouncil.org

© British Council 2016

事件美中不足 蒼蠅破壞氣氛

英語世界

隔星期五見報

病毒肆虐之後，衛生問題更加受注目，蒼蠅一類的昆蟲當然是人們最不願見到的。蒼蠅 (fly) 這黑色小小的昆蟲，常在衛生較差的環境出現，既會污染食物，亦會在動物間傳播疾病，被人視為害蟲。

舊約聖經亦有提到蒼蠅，傳道書第十章第一節說「Dead flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savour...」(死蒼蠅使藥劑師的油膏發出臭氣味)，據說這是英文用語 fly in the ointment 的來源。用 fly in the ointment 比喻一些人或事，意思是這些人或事破壞了原本美好正面的事物或環境，他們的出現令到本來快樂或成功的場合變得完美，有遺憾，所以 fly in the ointment 指的是缺陷、美中不足的地方，令人掃興的人或事。

The family members think he is the fly in the ointment because he doesn't relate quite well with his brothers.

他與兄弟們不大融洽，家庭成員都覺得他破壞了氣氛。

The trip was really enjoyable; the fly in the ointment was that the return flight was delayed and we had to wait at the airport for several hours.

這趟旅程真的很愜意；美中不足的是回程航班延誤，我們要在機場苦候多個小時。

蒼蠅飛入屋內，多會黏在牆壁上，由於細小，無聲無息，不易被人察覺，英文亦有用語 fly on the wall (牆上的蒼蠅)。把某人比喻作 fly on the wall，即是他在現場，但置身事外，不被發覺，可以靜觀現場發生的事情。

Don't intrude if the two really argue when they meet. You can be a fly on the wall.

Lina CHU
linachu88@gmail.com

參考字形非正字 異體不是錯別字

中文視野

隔星期五見報

因為每個人都有不同的書寫習慣，印刷也有機會使用不同的字體，不便教學，《常用字字形表》(下稱《字形表》) 的出版，乃依據專家的研究結果而訂，旨在減少學界在字形教學上的分歧，「提高語文教學的素質，減少學生學習上的困擾。」

《字形表》的編訂者多次在序言中表示，《字形表》內容難以涵蓋各種字形，只為教學上的參考資料，他們無意樹立「正字」權威，並且表明《字形表》字形僅適用於手寫楷書，以及教科書裏的楷書示範字形，「字形表不是正字表，更不必視為唯一的字形標準」；提醒教師批改課業時，應作專業而恰當的判斷，即使學生習作上的字，與表中所列的教育參考字形未盡相符，但只要是通行的異體字而不是錯別字，教師宜採取較寬容態度。

然而既有「官方指引」，學校、教師、家長一般也不敢怠慢，多以相關指引為唯一標準。如不少教師批改「田」或「車」字時，往往細究「田」字當中的「十」，是否依指引沒有貼邊而寫，否則便是錯字。可是，這真的是錯嗎？「田」為象形字，當中的筆劃結構乃象阡陌縱橫或溝洫四通的一塊塊農田；「車」也為象形字，當中的部件乃象輪軸轉動的機械部分。兩個字當中的「十」字若貼「口」而

寫，其實並沒有問題，反而更能呈現字源意義 (甲骨文及《康熙字典》中，「田」及「車」字的「十」字部分也是貼口而寫的)。

可是在「求學不是求分數」的香港，一劃之差將有機會影響學生在校內呈分試的表現，影響日後的升學。由是人人自危，只敢以「指引」內容為依歸。更有八十後爸爸為方便自己教育子女，於是按《香港小學學習字詞表》開發手機程式，讓一眾家長教導子女學習漢字時，也可「有根有據」。然而，使用這一種方式 / 標準學習漢字，一眾學童是否真的理解漢字的字源意義、筆劃結構？

基於教學的需要，讓學校、家長及學生在學習字形上有一共識，使用《字形表》是有其必要。但在運作時，教師應依據其專業加以判斷，從善如流。如於教授規範字時遇上寫法不同但正確的字，教師應把握機會，從字源、字體結構上教授學生不同字的字形差異，讓學生有全面的認知，真正了解漢字的構造及字義；而不應墨守成規，只依《字形表》為唯一的教學標準。

我們應知道某些字形上的差異，只是書寫習慣上的不同，而無關字形結構的對錯，這也是教師的專業價值所在，否則與改分機器有何分別？標準以外，還有其他正確的寫法。就如楷書、行書皆是現今社會常用的手寫字體，若只根據單一的指引而欠缺全面的理解，要求學生能手寫出如電腦般精準的示範字形，這便真的只是搬字過紙、吹毛求疵了。

林嘉穎博士
香港浸會大學國際學院講師

